

# 摘 要

## 上古汉语与现代汉语篇章里的主述位推进模式对比

本课题的目的在于探究出对上古汉语和现代汉语篇章进行实际切分的原则，弄清楚哪些主述位推进模式适合于描写上古汉语篇章结构，哪些主述位推进模式适合于描写现代汉语篇章结构，对主要主述位推进模式（平行、链接、混合等模式）进行分类，并且把上古汉语篇章的结构和衔接手段与现代汉语篇章相比较。

大部分上古汉语的语料取自《孟子》、《大学》、《中庸》、《道德经》、《论语》等文献，白话语篇以张爱玲的《小艾》为主。

本课题以主述位推进理论为理论基础。该理论的首创属于捷克语言学家：马泰休斯、菲尔巴斯、达耐施。根据这种理论，对话篇进行实际切分时，首先要把每一个组成语篇的单句切分为两个部分：主位和述位，然后要分析属于不同单句的主述位之间的关系，决定该语篇符合哪种主述位推进公式。

第一章介绍本课题的目的和意义、材料来源、研究方法、研究思路及研究内容与文献综述。

第二章研究上古汉语篇章结构。首先确定把单句切分为主位和述位的基本原则，然后研究上古汉语篇章里的主要主述位推进模式，即平行、并列、主位延续、主位省略、述位省略、对称、述位延续、交叉延续、问答句衔接、链接与混合等十一种模式，并对平行、链接与混合模式进行分类。

第三章研究现代汉语篇章的结构。首先讨论切分不同类型单句的原则，然后分析适合于描写白话语篇的主要主述位推进模式，并对平行、链接、混合等模式进行分类。

第四章比较上古汉语与现代汉语篇章的特点。除了符合对称模式的语篇之外，符合别的主述位推进模式的语篇都可以在上古汉语和现代汉语文献中找到。

符合对称模式的语篇在白话中出现的频率很低，在上古汉语却能碰到。

无论是上古汉语，还是现代汉语都有用主述位推进模式造单句的现象。衔接不同单句的原则用于衔接属于一个句子的主位和述位。对印欧系语言而言，这是绝对不可能的。

上古汉语的篇章以对角线的、纵与横向的对称为主要特点。（对称这个术语意味着主述位有相似或一样的语法结构。）大多数上古汉语的篇章或者同时有纵横向的对称，或者只有纵向的对称，或者保持纵（横）向的对称的同时，还有对角线的对称，或者只有对角线的对称。因此纵横斜向的对称是组织上古汉语篇章的主要手段。

白话语篇要么只保留一部分纵向的对称，要么完全不对称，以词汇衔接和语法衔接手段为主。

除此之外，本章还讨论上古汉语和现代汉语篇章里衔接手段的异同（衔接手段的统一性和多样性，联想，同义词使用的频率，主位省略方面的异同）。

第五章介绍主述位推进理论在对俄罗斯学生进行汉语教学实践上的应用，包括用实际切分分析解释语法现象、提高学生的阅读和写作能力，帮学生有效地解答排列单句顺序题、减少背古文的困难等等。

第六章包括本课题结论、本课题创新点、研究的不足和展望。

附录包括上古汉语、现代汉语、英、俄语篇章里的主述位推进模式对照表。它说明主述位推进理论允许对比用不同类型、属于不同历史阶段的语言写的篇章结构和衔接手段。

### 本课题的创新点

- 1) 用主述位推进理论来分析先秦古代汉语篇章的结构；
- 2) 上古汉语和现代汉语篇章结构特点的比较；
- 3) 对主要主述位推进模式进行分类；
- 4) 主述位推进理论不但适合于描写用不同类型语言写的篇章结构，也适合于描写属于不同历史阶段语言的篇章结构。

### 本课题的理论价值

- 1) 主述位推进理论完全适合于描写上古汉语篇章结构。
- 2) 上古汉语篇章的主要衔接手段是纵、横、斜向的对称。白话语篇的主要衔接手段是词汇和语法衔接。

本课题的实践价值在于本研究成果可以用于上古汉语和现代汉语教学和文白翻译当中。

### **关键词:**

语篇分析、主述位推进模式、衔接手段、纵横斜向的对称、平行模式、交叉模式、混合模式、链接模式

## **Abstract**

### **The Comparison of the Models of Theme-Rheme Progression in Classical and Contemporary Chinese Discourses**

The aim of this project is to investigate the principles of theme-rheme analyzing of discourses written in the archaic and contemporary Chinese languages; is to reveal which models of theme-rheme progression can be met in archaic Chinese discourses and which models of theme-rheme progression are suitable for describing the structure of contemporary Chinese discourses; is to classify the main models of theme-rheme progression (namely, free pattern; linear thematic progression and mixed pattern); and is to compare the structure and cohesive devices of discourses written in ancient and contemporary Chinese languages.

As for ancient Chinese language materials, the majority of the examples is taken from “Mencius”, “The Great Learning”, “The Doctrine of the Mean”, “Classic of the Virtue and Tao”, “Analects of Confucius”, “Chuang-Tzu”. The majority of modern Chinese discourses is taken from “Xiao Ai” written by Eileen Chang.

The theoretical foundation of this project is Theme-Rheme progression theory. Its priority belongs to Czech linguists — Mathesius, Firbas and Danes. According to this theory, the first step of discourse analysis is to resolve all simple sentences that belong to the discourse into two parts: theme and rheme; the second step is to determine the model of theme-rheme progression that complies with the structure of the analyzed discourse.

Chapter 1 deals with following aspects: the purpose and significance of the research; the description of language materials and methods, used for the research; the train of thoughts and the content of the research and literature review on this

topic.

Chapter 2 investigates the structure of discourses written in Archaic Chinese. The first step is to define the principles of decomposing various types of simple and complex sentences into theme and rheme. After that the paper deals with analyzing the main models of theme-rheme progression, namely: free pattern, alternating progression, progression with constant rheme, the pattern with the omission of the above theme, the pattern with the omission of the rheme, symmetry pattern, intersecting pattern, question and answer pattern, linear thematic progression and mixed pattern. Three models of theme-rheme progression are classified.

Chapter 3 analyses the structure of discourses written in modern Chinese. Firstly, the principles of decomposing various types of simple and complex sentences are discussed. Then various models of theme-rheme progression are analyzed. Three models are classified.

Chapter 4 compares characteristic features of discourses written in ancient and modern Chinese. Apart from the symmetry pattern, that is characteristic only for ancient Chinese, all other models can be found in discourses written in both the above languages.

The following text discusses the phenomenon that is characteristic for three types of sentences written in both languages. The phenomenon is that these sentences are made by using one of three models of theme-rheme progression. The principles of connecting simple sentences into discourse are used to connect theme and rheme which belong to simple sentence. This phenomenon is characteristic for both ancient and modern Chinese languages and is not characteristic for Indo-European languages.

The main characteristic feature of the discourses written in Archaic Chinese is horizontal, vertical and diagonal symmetry. Symmetry means that theme-rheme elements have the same grammatical structure in horizontal (vertical, diagonal) orientations. The majority of discourses has both vertical and horizontal symmetry or

only vertical symmetry or at the same time has vertical, horizontal and diagonal symmetry or only diagonal symmetry. In a word, horizontal, vertical and diagonal symmetry is the chief method of organizing ancient Chinese discourses.

Discourses written in contemporary Chinese partly reserve vertical symmetry or are not symmetric entirely. The chief method of organizing modern Chinese discourses is to use lexical and grammatical cohesive devices (reiteration, synonymy, antonymy; omission of theme, reference etc.).

Chapter 4 also discusses similarities and differences between cohesive devices used in both discourses (oneness of cohesive devices and their variety; associative cohesion; the frequency of using synonyms as cohesive device; the omission of theme).

Chapter 5 deals with applying Theme-Rheme progression theory to the process of teaching russian students classical and contemporary Chinese. This theory can be used to explain grammatical phenomena; to improve students' skills in Chinese writing and reading; to explain the algorithm of putting in order sentences that should construct a discourse and to make the process of learning ancient Chinese prose by heart easier for students.

Chapter 6 includes the conclusions of this project, its innovative points, the insufficient respects and a look forward to the future research.

The appendix contains a correlation table which compares the models of theme-rheme progression used in discourses written in ancient and modern Chinese, English and Russian languages. The significance of this table is that Theme-Rheme progression theory lets us compare and contrast cohesive devices and structures of discourses written in languages that do not only have different types but also belong to different historical stages.

#### The main creating points of the project

1) Theme-rheme progression theory is used to analyze the structure and

cohesive devices of discourses written in Pre-Qin Chinese.

- 2) The project compares the structure and cohesive devices of discourses written in archaic and modern Chinese.
- 3) The chief models of Theme-Rheme progression in ancient and modern Chinese discourses are classified.
- 4) The project demonstrates that Theme-Rheme progression theory is suitable not only for describing the structure of discourses written in languages heaving different types, but is also suitable for describing languages, that belong to different historical stages.

#### The scientific significance of the project

- 1) Theme-Rheme progression theory is suitable for describing the structure of archaic Chinese discourses.
- 2)The chief method of organizing Archaic Chinese discourses is vertical, horizontal and diagonal symmetry of Theme-Rheme elements; while the chief method of creating ancient Chinese discourses is to use lexical and grammatical cohesive devices.

The practical value of the project is that the achievements of the investigation can be used in the process of teaching ancient and modern Chinese languages and in the process of translating ancient and modern Chinese texts.

#### **Keywords:**

discourse analysis; Theme-rheme progression theory; cohesive devices; vertical, horizontal and diagonal symmetry; free pattern; intersecting pattern; mixed pattern; linear thematic progression.

## Предисловие

### Сопоставительный анализ тема-рематических прогрессий, описывающих структуру сверхфразовых единств на древнекитайском и современном китайском языках

Цель настоящего исследования заключается в том, чтобы выяснить принципы, лежащие в основе актуального членения сверхфразовых единств на древнекитайском и современном китайском языках; понять, какие тема-рематические прогрессии подходят для описания их структуры; выполнить классификацию основных типов сверхфразовых единств, построенных с использованием параллельной, цепной и комбинированной связи между предложениями, а также сравнить структурные особенности и средства связности, характерные для фрагментов на древнекитайском и современном китайском языках.

Большая часть примеров на древнекитайском языке заимствована из следующих произведений: «Мэн-цзы», «Да сюэ», «Чжун юн», «Дао дэ цзин», «Лунь юй». Сверхфразовые единства на современном китайском языке представлены фрагментами романа «Сяо-ай» (автор — Чжан Айлин).

В основе настоящей работы лежит теория актуального членения, основы которой заложены представителями Пражской лингвистической школы В. Матезиусом, Я. Фирбасом и Ф. Данешем. Согласно этой теории актуальное членение выполняется в два этапа. На первом каждое предложение, входящее в рассматриваемое сверхфразовое единство, разбивается на две части: тему и реме. Сразу заметим, что в предложениях с прямым порядком слов теме соответствует группа подлежащего, а реме — группа сказуемого. Второй этап анализа заключается в установлении тема-рематической прогрессии, которой соответствует структура рассматриваемого нами фрагмента.

В первой главе настоящей монографии излагаются цель и задачи исследования, языковой материал, методы исследования, а также приводится краткий обзор литературы.

Вторая глава посвящена анализу структуры сверхфразовых единств на древнекитайском языке. Прежде всего излагаются принципы вычленения темы (или ремы) из отдельных предложений. Затем исследуются сверхфразовые единства на древнекитайском языке, которым в соответствие ставятся тема-рематические прогрессии. Рассматриваются сверхфразовые единства, построенные с использованием параллельной связи, параллельной связи с чередованием тем, параллельной связи с постоянной темой, а также перехлестного, цепного и комбинированного способов.

Третья глава посвящена структурному анализу сверхфразовых единств на современном китайском языке. Сначала обсуждаются принципы вычленения



темы из отдельных предложений. Затем рассматриваются сверхфразовые единства, соответствующие разным тема-рематическим прогрессиям. Выполняется классификация сверхфразовых единств, построенных с использованием параллельной, цепной и комбинированной связи между предложениями.

В четвертой главе выполняется сравнение характерных особенностей сверхфразовых единств на древнекитайском и современном китайском языках. Показано, что в современном китайском языке (в отличие от древнекитайского) достаточно сложно встретить структуры типа  $T_1, T_2, T_3 | R_1, R_2, R_3$ , а также  $T_1, T_2, T_3 | R$ . Прочие тема-рематические прогрессии можно без особого труда встретить при анализе сверхфразовых единств как на древнекитайском, так и на современном китайском языке.

В настоящей монографии показано, что главная особенность сверхфразовых единств на древнекитайском языке заключается в вертикальной, горизонтальной и диагональной симметрии. При этом синтаксический параллелизм, достигаемый за счет повторов, выступает в качестве главного способа построения текста. В то же время сверхфразовые единства на современном китайском языке или характеризуются частичной вертикальной симметрией, или вовсе несимметричны. Лексические средства связности (использование лексических повторов, различных местоимений и синонимов) выходят на первый план.

Пятая глава посвящена вопросам использования теории актуального членения предложений в учебном процессе. В частности, эта теория используется для разъяснения различных грамматических явлений, для выработки навыков, необходимых для написания сочинений на современном китайском языке и облегчения выучивания древнекитайских текстов.

Шестая глава содержит выводы, новизну исследования, его недостатки и дальнейшие перспективы.

В приложении приводится таблица с тема-рематическими прогрессиями, подходящими для описания сверхфразовых единств на русском, английском, древнекитайском и современном китайском языках. Эта таблица дает возможность сделать вывод о том, что теория актуального членения позволяет адекватно описывать структуру сверхфразовых единств, написанных на языках различных типов, и к тому же как древних, вышедших из употребления, так и современных.

Новизна исследования.

1) Теория актуального членения используется для структурного анализа сверхфразовых единств на древнекитайском языке доциньской эпохи.

2) Выполнено сравнение структурных особенностей сверхфразовых единств на древнекитайском и современном китайском языках.

3) Выполнена классификация основных типов тема-рематических

прогрессий на материале древнекитайского и современного китайского языков.

4) Показано, что теория актуального членения может быть использована для описания сверхфразовых единств, написанных на языках различных типов, включая древнекитайский.

Теоретическая значимость.

1) Теория актуального членения подходит для описания структуры сверхфразовых единств на древнекитайском языке.

2) Главное средство связности древнекитайских текстов — вертикальная, горизонтальная и диагональная симметрия, тогда как для фрагментов на современном китайском языке в качестве главных выступают лексические средства связности.

Практическая значимость настоящей работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы в учебном процессе, а также при переводе с древнекитайского языка.

Ключевые слова: анализ дискурса, тема-рематические прогрессии, средства связности текста, вертикальная, горизонтальная и диагональная симметрия, параллелизм, цепной, перехлестный и комбинированный способы связи между предложениями.

# 目 录

<b>第 1 章 绪 论</b> .....	<b>1</b>
1.1 研究的目的和意义 .....	1
1.2 材料来源, 研究方法 .....	1
1.3 研究思路及研究内容 .....	2
1.4 本课题创新点 .....	3
1.5 文献综述 .....	3
<b>第 2 章 上古汉语篇章结构研究</b> .....	<b>25</b>
2.1 单句实际切分 .....	25
2.1.1 对上古汉语不同类型的单句进行实际切分的原则 .....	25
2.1.2 主位结束、述位开始的标记 .....	31
2.1.3 起主述位标记作用的框架结构 .....	33
2.2 上古汉语篇章里的主述位推进模式 .....	35
2.2.1 平行模式 .....	35
2.2.2 并列模式 .....	50
2.2.3 主位延续模式 .....	53
2.2.4 主位省略模式 .....	56
2.2.5 述位省略模式 .....	59
2.2.6 对称模式 .....	63

2.2.7	述位延续模式 .....	63
2.2.8	交叉延续模式 .....	66
2.2.9	问答句衔接模式 .....	68
2.2.10	链接模式 .....	69
2.2.11	混合模式 .....	89
2.3	小结 .....	101
<b>第3章</b>	<b>现代汉语篇章结构研究 .....</b>	<b>106</b>
3.1	单句实际切分 .....	106
3.1.1	对不同类型白话单句进行实际切分的基本原则 .....	106
3.1.2	有助于进行实际切分的形式标记 .....	110
3.2	现代汉语篇章里的主述位推进模式 .....	111
3.2.1	平行模式 .....	111
3.2.2	并列模式 .....	117
3.2.3	主位延续模式 .....	118
3.2.4	主位省略模式 .....	121
3.2.5	述位延续模式 .....	126
3.2.6	交叉延续模式 .....	127
3.2.7	问答句衔接模式 .....	129
3.2.8	链接模式 .....	130
3.2.9	混合模式 .....	152

3.3 小结 .....	161
<b>第4章 上古汉语与现代汉语篇章特点的比较.....</b>	<b>166</b>
4.1 对上古汉语和现代汉语单句进行实际切分的比较.....	166
4.2 上古汉语和现代汉语主述位推进模式的比较.....	171
4.3 更低层次的语言单位重复更高层次单位的结构.....	173
4.4 上古汉语篇章的实际切分比白话篇章更容进行的原因.....	177
4.5 上古汉语和现代汉语篇章的对称不对称比较.....	180
4.6 文白语篇里衔接手段的多样性与单一性.....	187
4.7 文白语篇里的主要衔接手段的比较.....	188
4.8 小结 .....	194
<b>第5章 主述位推进理论在对俄罗斯学生汉语教学中的应用 .....</b>	<b>196</b>
5.1 主述位推进理论在对俄罗斯学生的现代汉语课堂上的应用	196
5.1.1 问答句衔接模式的应用 .....	196
5.1.2 用主述位推进理论来解释现代汉语语法现象.....	198
5.1.4 实际切分与现代汉语写作教学 .....	207
5.2 主述位推进理论在对俄罗斯学生的古代汉语教学中的应用	216
5.2.1 主述位推进理论在理论讲授课堂上的应用 .....	216
5.2.2 主述位推进理论在文献阅读课堂上的应用 .....	216
5.2.3 主述位推进理论在指导学生做课外作业时所起的作用.	222
5.3 小结 .....	236

**第 6 章 结语 ..... 237**

    6.1 本课题结论 ..... 237

    6.2 本研究的创新性..... 239

    6.3 研究的不足和展望..... 239

**参考文献 ..... 241**

**附 录 ..... 250**

**致 谢 ..... 268**

## 第1章 绪论

### 1.1 研究的目的和意义

本课题的目的在于探索出分析上古汉语和现代汉语篇章结构的基本方法；弄清楚哪些主述位推进模式适合于描写这类语篇的结构，对主述位推进模式进行分类，然后把上古汉语与现代汉语篇章的结构和衔接手段互相比较。

除此之外，本论文第五章还介绍主述位推进理论在对俄罗斯学生进行汉语教学实践上的应用，包括用实际切分分析来解决一系列具体问题，即对问答、替换、排列单句顺序等题进行解答、解释一些语法现象、提高学生对语篇的语义结构的认识、提高他们的阅读和写作水平、减轻背古文的困难等。

本课题实用价值在于本研究成果能用于对外汉语教学和翻译当中。语篇的实际切分是正确理解和翻译语篇的必要条件。

### 1.2 材料来源，研究方法

材料来源。研究上古汉语篇章时，以《孟子》（杨伯峻，2008）为主，以《论语》（杨伯峻，2006；梁亚东今译，梁治平英译，2011；Переломов Л.С., 2009；Конфуций, 2011）、《道德经》（陈才俊，2006；李耳著；蒋信柏编著，2006；任法融，2009；辛战军译注，2008；Ян Хиншун, 2011；Лукьянов А.Е., Абраменко В. П., 2008；Ткаченко Г.А., 2001）、《礼记》（王文锦，2008）为辅。研究现代汉语篇章结构时，以张爱玲的《小艾》为主（张爱玲，2012：1—86），以 CCL 语料库、姚雪雪主编的微型小说选刊（2011）、余功保编的《中国太极拳词典》（2005），李锐的《拒绝合唱》（1996）为辅。

介绍主述位推进理论在现代汉语教学中的应用时，笔者还用（冰峰，陈亚美，2011）等语料。介绍实际切分分析在古代汉语课堂上的作用时，笔者用（陈才俊，2006）；（蒲松龄著；孙通海等译，2010）等材料。

研究方法 第一，描写法。本研究建立在对足够的汉语语料进行分析的基础上，系统地描写汉语篇章的结构是本课题的目的之一。

第二，语篇的主述位推进模式分析由两个步骤组成。先切分出每一个组成语篇单句的主位和述位，然后通过不同句子之间的主述位关系决定该语篇属于哪一种主述位推进模式。

第三，中心词分析法和层次分析法；

第四，比较法。通过对上古汉语和现代汉语篇章结构和衔接手段的比较可以更清楚地看到两者的特点。

### 1.3 研究思路及研究内容

本研究主要任务在于把上古汉语篇章的结构和衔接手段与现代汉语篇章相比较，比较工具是主述位推进理论。做主述位推进分析时，笔者用一种特殊的表格形式，它让语篇结构变得显而易见，非常方便。

本课题第一阶段在于用主述位推进理论研究上古汉语的篇章结构和衔接手段。从单句实际切分入手，到主述位推进模式研究，对主要主述位推进模式进行分类。研究平行模式时，以组织篇章的单句语法结构和衔接手段为分类标准。分析链接模式语篇时，以衔接方式与中心词（短语）充当什么句子成分为分类标准。研究混合模式时，以组织篇章的主述位推进模式为分类标准。

本课题第二个阶段对白话语篇进行分析。研究方法和思路跟研究上古汉语篇章毫无区别：从白话单句的实际切分出发，到主要主述位推进模式分析，对主要主述位推进模式进行分类。研究平行模式时，以语篇衔接手段为分类标准；分析连接模式时，以衔接方式与中心词充当什么句子成分为分类标准。研究混合模式时，以参与组织篇章的主述位推进模式为分类标准。

本课题以主述位推进模式为研究对象，以语篇衔接手段为分类标准。结构本末分明，研究有条不紊，避免了因为把全部注意力放在衔接手段分析而忽略主述位推进分析的常见错误。

本课题第三个阶段是在前两章的基础上把上古汉语的结构和衔接手段跟现



代汉语篇章相比较。比较的内容是 i) 组织篇章的主述位推进模式比较； ii) 用主述位推进模式造单句的现象； iii) 纵横斜向的对称不对称问题 iv) 衔接手段的异同。研究结果表明上古汉语篇章趋向“静”（以句法上的对称为主要衔接手段；衔接手段一般有统一性）。现代汉语篇章则趋向“动”。语篇必须对称的要求取消后，篇章变得更“活跃”；以词汇衔接和语法衔接手段（主位省略、代词性回指，预指等）为主。

本论文第五章介绍主述位推进理论在对外汉语教学中的应用。本章证明对实际切分分析的掌握是有效地教现代汉语和古代汉语的前提。对语篇的实际切分分析必须纳入汉语课堂不可或缺的训练项目之一。

附录包含用上古汉语、现代汉语、英语、俄语四种语言写的篇章里的主述位推进模式对比表。该表说明主述位推进理论完全适用于对比分析上古汉语和俄、英语篇章。

## 1.4 本课题创新点

- 1) 用主述位推进理论来分析先秦古代汉语篇章结构；
- 2) 上古汉语和现代汉语篇章结构特点的比较；
- 3) 对平行、链接、混合等主述位推进模式进行分类；
- 4) 本文认为主述位推进理论不但适合于描写用不同类型语言写的篇章结构，也适合于描写属于不同历史阶段语言的篇章结构。

## 1.5 文献综述

主述位理论的首创者是捷克语言学家 Mathesius（马泰休斯，1939），Firbas（菲尔巴斯，1964）。他们先提出主述位等概念。

捷克语言学家达奈施（F. Danes, 1970）在论文《论话语结构的语言学分析》中最早提出五种主述位推进模式。

下边谈谈俄语学家对篇章语言学的贡献。1973年 Г. Я. Солганик 研究俄语篇

章时提出了平行与链式的连接句子的方法。

根据 Л. М. Лосева 的定义,“语篇是意义上通过词汇、语法手段相联系的几个句子(极少情况下是一个句子)的总合”(Л. М. Лосева 洛谢娃, 1980: 4);(姜望琪, 2011:103)。大于句子的句法结构在俄语文献中用散文段(прозаическая строфа; Г. Я. Солганик, 2007: 41); 超句子统一体(сверхфразовое единство; 沈开木, 1987: 1); 复杂句法整体(сложное синтаксическое целое; Л. М. Лосева, 1973)等术语来表示。Г. Я. Солганик(2007: 47)指出,散文段(复杂句法整体)经常由启句(зачин)、承句(средняя часть; 中间部分)与合句(концовка)组成。启句定主题; 承句中作者的念头得以发展; 合句包含对以上内容的总结,起着结构上的句号作用。我们举最简单的复杂句法整体的例子。

贤哉	回也!	陶妈做菜的时候发现 酱油快完了,那天午饭后便叫小艾 去打酱油,生油 也要买了。	启句
人回	一簞食, 一瓢饮, 在陋巷, 不堪其忧, 也不改其乐。	小艾先把蓝布围裙解了下来,方才拿了油瓶走出去。他们隔壁有一家鞋店,遇到这天气好的时候,便把两张作台搬到后门外面来摆着,几个店员围着桌子坐着,在那里粘贴绣花鞋面,就在那蓝天和白云底下,空气又好,光线又好,桌上摊满了各色鞋面,玫瑰紫的,墨绿的,玄色、蓝色的,平金绣花,十分鲜艳。小艾每次走过的时候总要多看两眼,今天却没有怎样注意,	承句
贤哉	回也!	【小艾】心里总觉得 有些惴惴不安,不知道为什么很怕碰见那冯金槐。	合句
	(《论语》•雍也•11)	(张爱玲, 2012:39)	

Г.Я. Солганик(2007: 47)还指出这种散文段的结构虽然频率最高,但并不是唯一的;可能碰到没有启句或者没有合句的散文段。

有关主述位推进理论的情况可以查(Шведова Н. Ю., 1980)。这作品有很高的参考价值。根据这本书的介绍,主述位推进理论可以解释一个俄语句子有几个“交际变体”这种现象(信德林,张会森,华邵功, 2009: 562)。不同的交际变体这个现象跟俄语句子里的语序不是固定的有关。中文绝对没有这个现象,因此有必要举一个例子。以“Отец выпил чай.”(爸爸喝了茶水)这个句子为例。

一个句子的不同的交际变体			对不同的交际变体的解释	
Отец	выпил	чай.	Отец	выпил чай.
爸爸	喝完了	茶水。	爸爸	喝完了 茶水。
Выпил	чай	отец.	Выпил чай	отец.
喝完了	茶水	爸爸。	喝完茶水的是	爸爸。
Отец	чай	выпил.	Отец чай	выпил.
爸爸	茶水	喝完了。	爸爸 把茶水	喝完了。
			<i>T</i>	<i>R</i>

表上所列举的几个句子语义上没什么区别，都有“爸爸喝完了茶水”的意思。那么，怎么解释交际变体之间的区别呢？非用主述位理论不可。每个句子要切分为两个部分：主位（тема）与述位（рема）。主位一般来说代表已知信息；述位则包含新信息，一般包括句子的焦点即新信息的核心。第一个句子的焦点是“茶水”这个词。（这个句子强调爸爸喝完的是茶水，而不是牛奶。）第二个句子的焦点是爸爸这个词。（第二个句子强调喝完茶水的是父亲，不是别人。）第三个句子的焦点是“喝完了”三个字。

这样，实际切分能帮我们解释交际变体之间的区别，帮我们明白句子的焦点是什么，从而让我们更好地理解说话人的意思。

（Шведова Н. Ю., 1980）中还有三点值得注意。第一，虽然主位大多数情况下代表已知信息，可是这并不是绝对的。有时候主位含有“新知的成分”，而述位含有“已知成分”。有时候主位和述位“互换位置”； $\boxed{TR}$ 公式变成 $\boxed{RT}$ 比如：

До чего же бестолков	этот парень!
多么笨啊，	这小子！
<i>R</i>	<i>T</i>

第二，有的句子没有主位，只有述位。这是所谓“零主位的句子”，以“实际上的不可切分性”为特点（信德林，张会森，华邵功，2009：566），例如：

Пошел дождь.	下雨了。
Пошел вон!	滚你的！
Стало жарко.	（天气）热起来了。
Чувствуется весна.	能感觉到春天的气息。

第三，“已知取决于上下文……和句子的语义结构。”（信德麟等，2009：564），

因此主位和述位是语篇的概念。

Гусарова И. В. 把主述位推进理论用于俄语教学当中。她编写的俄语课本中（Гусарова И. В., 2012b: 102–108）介绍了链式、平行式与混合式三种连接句子的方法，还谈到混合模式中出现频率最高的形式——链接与平行模式的联合使用。

（Гусарова И. В., 2012b: 102–108）中还谈到所谓“合并连句法”（способ примыкания）。它的主要特点在于几个连在一起到句子没有共同的主位；句子之间的联系通过共同的交际任务与读者脑海里出现的客观现时的画面来实现。

这本书上还强调除了合理的衔接手段之外，组织语篇的句子在语义上必须保持一致性和统一性。这两点通过语篇的共同话题和作者的主要念头来实现。

Лекант П. А. (2006) 强调单句的实际切分不与句子成分分析相吻合，而且并不取决于句子成分分析。他还举下边的例子：

Человек	жил в лесу возле Синих гор.
某人	住在离青山不远的树林里。
В лесу возле Синих гор	жил человек.
离青山不远的树林里	住了一个人。
<i>T</i>	<i>R</i>

第一个句子的主语部分符合主位，谓语部分符合述位。第二个句子却状语部分符合主位；（谓语+主语）符合述位。

其实以上的看法不完全对。实际切分与句子成分分析之间有一定的联系。在有主谓宾结构的句子中，主位一般符合主语部分，述位符合谓语部分。对有状语+主谓宾结构的句子而言，主位符合状语部分，述位符合主谓宾成分。这种分析方法可操作性很强，用起来很方便。

下面谈谈汉俄语篇对比分析方面的文献。史铁强先生在（张会森主编，2003）中发表的《语篇衔接的俄汉对比》非常引人注目。史铁强也用“实义切分的理论”（张会森主编，2003：487）：“句子的信息结构分为两个部分：主位和述位。主位代表了讲述的出发点，而述位代表了讲述的内容。”本文献中的主要研究对象是用链接模式连在一起的两个俄语（汉语）单句和它们的汉语（俄语）翻译。研究的目的在于比较两者的衔接手段，即人称代词照应、词汇重现、同

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)